

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

# НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE



**Інтерв'ю  
з президентом  
КУК**

стор. 10

**Презентація  
НОВОГО  
ВИДАННЯ**

стор. 9



Четвер, 18 жовтня 2012, Рік 82, Число 40 • Thursday, October 18, 2012 Volume 82, Number 40

## United Opposition and UDAR to Back Same Candidate in 26 Races



(Kyiv Post) - At the last moment, only 13 days before the parliamentary election and two days before the deadline for candidates to withdraw, both main oppositional forces – Ukrainian Democratic Alliance for Reforms Party, led by heavyweight boxing champion Vitali Klitschko, and the United Opposition, led by Arseniy Yatsenyuk and imprisoned former Prime Minister Yuliya Tymoshenko - agreed to back the same candidate in 26 of the nation's 225 electoral districts.

The decision was made on the basis of poll ratings and a consensus over which opposition candidate has the best chance of beating the pro-presidential ones. The thinking is that the unity will help these candidates beat the pro-presidential Party of Regions in these areas.

UDAR dropped candidates mostly in Kharkiv, Cherkasy, Sumy, Zhytomyr and Vinnytsya Oblast, including two candidates in Kyiv.

The list of dropouts from the United Opposition is expected soon to be made public. Among them there are two cur-

rent lawmakers. Yuriy Hanushchak was called off to improve the chances of Viktor Chumak in Kyiv Electoral District Number 214, where Chumak is in fierce fight with Oles Dovhyi, a pro-governmental controversial former head of the Kyiv City Council. Yuriy Serbin gave a way to UDAR candidate Oleg Ryabchenko in Electoral District Number 160 in Sumy Oblast as Ryabchenko is competing with the Party of Regions' Mykola Noga.

Batkivshchyna decided to remove only one candidate in Kyiv in favor of Klitschko's party.

United Opposition praised the decision of the right-wing Svoboda Party to sign an agreement about the creation of a coalition of democratic forces in parliament. However, Svoboda is on the edge of not getting to parliament at all. According to the latest surveys it has 4-5 percent popularity rate with a 5 percent threshold required.

United Opposition has called on Klitschko's UDAR to sign the agreement. According to the United Opposition's statement, the first steps of the coalition in parliament would be "taking all necessary means to set free Yulia Tymoshenko, the leader of the opposition, Yuriy Lutsenko and other political prisoners, and create a joint vote for the impeachment of President Viktor Yanukovich" and others. (By Svitlana Tuchynska, Yuriy Onyshkiv)

## В Україні відзначили 70-ліття УПА

У Києві 14 жовтня відбулося віче і Марш боротьби УПА, організовані Всеукраїнським об'єднанням "Свобода". Активісти відзначили 70-річчя створення Української Повстанської Армії.

Після мітингу, який відбувся в парку імені Тараса Шевченка, декілька тисяч людей рушили до Михайлівської площі. Вони тримали партійні прапори ВО "Свобода", державні та червоно-чорні прапори.

На сцені біля пам'ятника Тарасові Шевченку виступили кілька представників ВО "Свобода". Провідник цієї політичної сили Олег Тягнибок закликав усвідомити, що парламентськими виборами 2012 року не завершується боротьба за розбудову справедливої Української держави.

"Нині наша боротьба, наш бій – це парламентські вибори, але ми маємо пам'ятати, що є й інший шлях. Ми маємо бути готовими до революції за національну та соціальну справедливість", – сказав Олег Тягнибок.

Марш боротьби УПА завершився концертом українських виконавців на

Михайлівській площі. Перед кількома тисячами присутніх виступили гурти "Кому Вниз", "Фліт" та інші.

70-ту річницю Української Повстанської Армії відзначили у Львові, Івано-Франківську, Тернополі та інших містах і селах України.

Мер Івано-Франківська Віктор Анушкевичус пообіцяв продовжувати перейменовувати вулиці і зводити пам'ятники на честь воїнів УПА.

"Ми будемо і далі перейменовувати вулиці, і називати їх на честь наших героїв", – сказав він, виступаючи на віче з нагоди ювілею УПА на Вічевому майдані в Івано-Франківську.

За словами Анушкевичуса, до кінця жовтня в Івано-Франківську спорудять пам'ятник засновнику ОУН Євгену Коновальцю.

14 жовтня в Івано-Франківську також відбулися урочиста хода ветеранів УПА та громадськості міста, панahiда у Меморіальному сквері біля Хреста жертвам політичних репресій та відкриття пам'ятника борцям за волю України у мікрорайоні Пасічна.

## Вітаємо!

11-14 жовтня ц. р. в Торонто, у Громадському Центрі Філії Українського Національного Об'єднання Торонто, відбувся X Конгрес Світової Федерації Українських Жіночих Організацій під гаслом "Разом працюємо, будемо і захищаємо". Протягом чотирьох днів тривала напружена і плідна робота в комітетах і комісіях, проходились круглі столи, порушувались важливі для світового жіноцтва питання, виносились резолюції. Делегатки з Канади, США, Австралії, Аргентини, Італії, Естонії та інших країн ділилися досвідом праці і окреслювали плани на майбутнє.

Завершила свою каденцію голови СФУЖО невтомна громадська діячка пані Марійка Шкамбара. І делегати Конгресу, і гості щиро дякували пані Шкамбарі за самопопсвяду і велику працю на благо українського світового жіноцтва.

Новою головою Світової Організації Українських Жіночих Організацій обрано пані Орису Сушко. Вітаємо пані Сушко з обранням і бажаємо їй наснаги та невичерпної енергії на цьому відповідальному і нелегкому посту голови світової жіночої надбудови. Щастя Вам Боже!



Новообрана голова СФУЖО Орися Сушко

Детальніше про X Конгрес СФУЖО читайте в наступному числі "Нового Шляху".

Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

# New Volume of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* in English

**MYKHAILO HRUSHEVSKY**  
**HISTORY OF UKRAINE-RUS'**  
Volume 6: Economic, Cultural, and National Life in the 14th to 17th Centuries  
Ixxii, 619 pp. 3 maps, 1 photograph  
\$119.95 (cloth)

Presented by the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press and the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, Volume 6 of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* focuses on life in Ukraine before the Cossack Age of the Seventeenth Century. It depicts life in Ukraine during the transitional Lithuanian-Polish period of its history. Presented here are the master historian's discussion and analysis of economic life, society, political affairs, everyday life, culture, church history, inter-ethnic relations, and national identity in the Ukrainian lands during that time.

The volume opens with an account of trade, manufacture, and agriculture in the lands of western Ukraine and the initially less settled lands of central and

eastern Ukraine. Relying on a wealth of sources, including statistical and other data, Hrushevsky thoroughly examines the rural economy, tracing developments in agricultural practice and husbandry from Old Rus' times to the expanded grain production, increased corvée, and exhaustive use of natural resources in the late Fifteenth and subsequent centuries. He discusses the composition of Ukraine's population and its cultural and national interrelations, with attention to the peasantry, the burgher stratum, the clerical order, the nobility, and the highest echelon of society, the magnates. Hrushevsky's depiction of everyday life includes in-depth information about cultural, religious, and national traditions, education, book and literary production, and artistic creativity. His analysis of social values and norms uses sources ranging from individuals' wills to contemporary accounts of daily life to the religious works of the ascetic Ivan Vyshensky. Topics also treated in depth include the religious lay brotherhoods and the guild system.

The latter part of the volume focuses on the origins and development of the ideological, religious, and political struggle within the Orthodox Church for and against church union. It includes discussion of the roles of the Catholic Church and the Lithuanian, Polish, and (after 1569) Commonwealth governments. Also discussed are the literary polemics that shaped the struggle over the Union of Brest (1596), including the works of Ipatii Potii, Stefan Zyzanii, and Meletii Smotrytsky. The volume relates the course of the struggle to the first decades of the Seventeenth Century, when the new phenomenon of Cossackdom was coming to the fore in Ukrainian affairs. Hrushevsky's own bibliographical *Notes* have been amplified by editor's additions of major works published subsequently. The editorial apparatus also includes a glossary, two maps, a bibliography of works cited by Hrushevsky, two appendixes, and a comprehensive index.

The preparation of this volume for publication was funded by a generous donation from Dr. Jeanette Bayduza and the late Dr. Peter Jacyk, founding donor of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research. Additional support was provided from the estate of the late Edward Brodacki of London, England, and by individual donors.

## About the Author

Mykhailo Hrushevsky (1866-1934) was Ukraine's greatest historian. His academic career began at Kyiv University, where in 1890 he graduated from the Department of History and Philology. Appointed Professor of History at Lviv University in 1894, he became a leading figure in the Shevchenko Scientific Society and in the scholarly and cultural community centered in Lviv. In 1918, he was head of the government of the independent Ukrainian republic. From 1924 to 1931, in Kyiv, he organized histori-

cal studies at the Ukrainian Academy of Sciences. An extraordinarily prolific writer, he produced some 2,000 scholarly works. His *magnum opus*, the *Istoriia Ukraïny-Rusy (History of Ukraine-Rus')*, appeared between 1898 and 1937.

These ten published volumes (in eleven books) trace Ukrainian history from the earliest times to the post-Khmelnitsky era in the late 1650s. The *History* was internationally acclaimed at the time of its publication, but in Soviet Ukraine after the 1930s no scholarly references to it were permitted to appear. Attempts in the 1960s to "rehabilitate" Hrushevsky and his works failed, and it was only in the late 1980s that the Ukrainian public began to regain access to the *History*.

Subscription Price  
Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* (Vols. 1-10) (in 12 books): \$1,100  
Order online at: <http://tinyurl.com/hrushevsky-subscription>

Volume 6: \$119.95  
Order online at: <http://tinyurl.com/hrushevsky-v-6>  
e-mail: [cious@ualberta.ca](mailto:cious@ualberta.ca)  
telephone: (780) 492-2973 between 8:30 am and 4:30 pm (MST).  
fax: (780) 492-4967 or  
mail: CIUS Press, 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton AB Canada T6G 2H8

*A presentation on the publication of the new volume of Mykhailo Hrushevsky's History of Ukraine Rus' (in English translation) will be part of the event "Celebration of Three CIUS Milestones" that also includes honouring Dr. Zenon Kohut for his many years of service as CIUS Director, and welcoming Dr. Volodymyr Kravchenko upon his arrival as the new CIUS Director. This event will be held on October 26 at 7:30 pm., KUMF Gallery – Canadian Ukrainian Art Foundation, 2118-A Bloor St. W., Toronto.*

**Чи Ви потребуєте  
допомоги адвоката?  
Ми можемо Вам  
допомогти.**



**Тарас Грицина Петро Гамівка**

Подзвоніть до нас за приємною і професійною обслугою

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

**(416) 532-8006**

**Купівля та продаж нерухомості**

**Надія Баб'юк**

Realtor Member/  
Агент з продажу-купівлі нерухомості



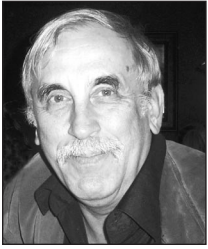
HomeLife/  
Cholkan Realty Corp. Br.



**tel: 416.236.7711  
cell: 416.835.7442**

[nbabyuk@hotmail.com](mailto:nbabyuk@hotmail.com) [www.hlcholkanrealty.com](http://www.hlcholkanrealty.com)  
109 Judge Road, Toronto, ON M8Z 5B5

**Власне житло – надійна інвестиція!**



## The View From Here

By Volodymyr Kish

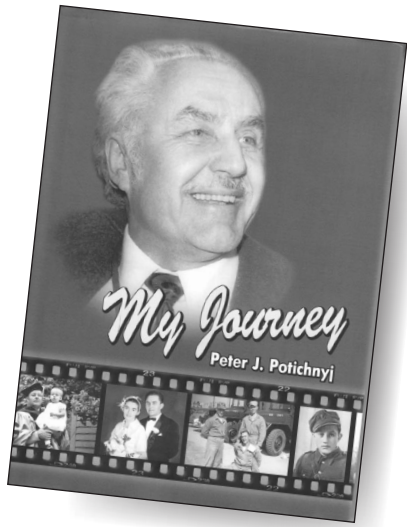
# Potichnyj on Potichnyj

I just recently finished a most enjoyable autobiography written by Dr. Peter Potichnyj titled *My Journey*. I would hope that I need not have to tell you who Peter Potichnyj is, though it would suffice for me to say that he is one of the pillars of the Ukrainian academic community outside of Ukraine, being the author, editor or co-editor of some 35 books and more than 100 scholarly articles in numerous publications, including the *Encyclopedia of Ukraine*. He is also well known as one of the editors of *Litopys UPA*, a chronicle of the Ukrainian Underground (Insurgent Army) during and after World War II that has now surpassed 80 volumes.

I must admit that prior to reading this book, I knew very little of Dr. Potichnyj and his personal history, though I had read many of his books and admired his authoritative historical and analytical works which he produced on a regular and prodigious basis. Nonetheless, I wasn't sure how much I would enjoy reading his autobiography. After all, the personal life of most scholars and academics does not usually make for gripping, "can't put the book down" reading.

I am glad to say that I was more than pleasantly surprised. As I found out, Peter Potichnyj's life has had enough adventure to challenge *Indiana Jones* for sheer interest and drama. He was born and raised in the village of Pavlokoma, which in 1945 was the scene of an infamous massacre of most of the village's Ukrainian population by the Poles. Peter, who was 15 at the time, had escaped a few days earlier and he subsequently joined the UPA - Ukrainian Insurgent Army, the underground partisans who alternated fighting the Poles with fighting the Soviet occupiers of Ukraine after the War. For two years, though still a teenager, he lived the life of a partisan, fought in numerous battles and experienced constant danger.

In 1947, his partisan unit was ordered to break out of Ukraine, make their way across Czechoslovakia and try and get to West Germany where they would surrender to the American Forces. This they managed to do, though not without great difficulty and many skirmishes with the Slovakian police and armed forces. Eventually, he was able to immigrate to the United States, where instead of settling into a more normal life, Peter enlisted in the



U.S. Marines, was trained and subsequently shipped off to fight in the Korean War.

Upon his return, Peter embarked on an academic career earning his B.A. at Temple University, and his M.A. and Ph.D. at Columbia University. In 1964, Peter Potichnyj was offered a teaching position at McMaster University in Hamilton, Ont., and he moved to Canada where he has lived ever since. In the following decades he would travel widely and earn well-deserved international fame as an expert on Soviet and Ukrainian affairs.

His autobiography *My Journey* takes us through all these events and is what can best be described as a fascinating whirlwind of experiences and adventures. The biggest criticism that I can lay on it is that it is way too short to encompass the richness of Potichnyj's life. The book is dense with places, names, dates and events. It also teases us in a number of places with an irreverence and humour that one might not associate with a "serious" scholar and academic.

I only wish that Dr. Potichnyj had expanded the scope of this book to include a little more of his own personal reflections, and given us a deeper insight into his thoughts, impressions and the impact that all those events had on his philosophical evolution.

At the beginning of the book, he characterizes it as a "short memoir", and I only wish that he would undertake to produce a somewhat "longer" version that would do proper justice to his interesting life.

*My Journey* can be purchased for \$30 directly from Peter Potichnyj by calling 905-304-9891 or email peter.potichnyj@litopysupa.com

# Real Men and Women in Ukraine

By Alexander J. Motyl

*World Affairs Journal*

12 October 2012

If you've seen Joseph von Sternberg's 1930 classic film *The Blue Angel*, you'll know that it features the young Marlene Dietrich as the sexy chanteuse Lola-Lola who belts out a song that made her a star: "Kinder, heute abend, da such ich mir was aus." Lola starts by saying she's "in love with a man, but doesn't know which one," and then proceeds with the refrain:

*Hey, kids, tonight I'm gonna find me  
A man, a real man!*

*Hey, kids, I'm fed up with the boys,  
A man, a real man!*

*A man whose heart still burns  
A man whose eyes glow with fire*

*In short: a man who wants to kiss and can  
A man, a real man!*

Well, I've got good news for Marlene. If she were living in Ukraine today, she'd have no trouble finding a real man - or, for that matter, a real woman.

In early September of this year, the "Rating" Sociological Group asked 1,200 Ukrainians, 18 and older, who they believed was a "real man" and a "real woman." The results are encouraging for Ukraine and its political culture.

The top male vote-getters were: ex-boxer and Ukrainian Democratic Alliance for Reform leader Vitaly Klitschko (30.1 percent), his brother, world heavyweight boxing champion Volodymyr Klitschko (9.9), Russian President Vladimir Putin (9.5), Ukrainian President Viktor Yanukovich (6.3), democratic opposition leader Arsenii Yatseniuk (5.3), and soccer star Andrii Shevchenko (5.1).

Significantly, Vitaly did well across Ukraine, polling 37 percent and 41 percent in the centre and west, and 21 percent in both south and east. His brother Volodymyr's numbers were, respectively, 15, 15, 6, and 5 percent. Putin did well in the centre (10), south (15), and east (12), and miserably in the west (2). Yanukovich's numbers for the centre, south, east, and west were 8, 6, 7, and 2 percent, while Yatseniuk's were 8, 1, 3, and 9 percent.

Thirty-five percent of men preferred Vitaly Klitschko, while 26 percent of women did. The male-female breakdown for the others was: Volodymyr Klitschko (12, 8), Putin (11, 8), Yanukovich (6, 7), Yatseniuk (3, 7), and Shevchenko (8, 3).

Here's the good news. Vitaly Klitschko got the most support, not

because he's a sports star - after all, Volodymyr Klitschko keeps on knocking out his opponents in the ring and Shevchenko is one of Europe's best football players - but because he's a self-made man and aspiring politician who also happens to be tall, dark, and handsome. That he's a democrat probably accounts for his somewhat lower level of support in the south and east, but there, too, a fifth of the population regards him with esteem. Consider as well that the big-fisted Yanukovich is just a sliver above the bespectacled Yatseniuk: clearly some Ukrainians are happy to consider nerds real men. But there's also some bad news: evidently, 10 to 15 percent of central and south-eastern Ukrainians regard Putin and his bare-chested "he-man" antics with awe. Fortunately, that's not a lot.

Here's the better news. Whom do you think most Ukrainians regard as a "real woman"? Some sexy singer? Some traditional homemaker? Not quite.

It's the democratic opposition firebrand and political prisoner Yulia Tymoshenko with 24 percent! She garnered 44 percent in the west, 32 in the centre, 6 in the south, and 13 in the east; 22 percent of males and 25 percent of females. To be sure, second, third, and fifth on the list are pop singers Sofia Rotaru, Ani Lorak (both Ukrainian), and Alla Pugacheva (Russian): 10.4, 6.2, and 4.9 percent, respectively. However, fourth and sixth are German Chancellor Angela Merkel (5.2) and former British Prime Minister Margaret Thatcher (4.2).

In sum, about a third of Ukrainians view really tough, smart, and successful ladies as "real women," 15 percent admire the mature professionals Rotaru and Pugacheva, and only about a twentieth opted for the "Lola-Lola" type.

This is great news. Despite having a political culture that is still hostage to too many of the retrograde values that Communism promoted, Ukrainians clearly are breaking out of traditional male-female stereotypes. Vitaly Klitschko is a cross between US basketball star-turned-senator Bill Bradley and bodybuilder-turned-governor Arnold Schwarzenegger. And Yulia Tymoshenko is Ukraine's answer to an amalgam of Secretary of State Hillary Clinton and businesswoman Carly Fiorina.

A Tymoshenko-Klitschko ticket, anyone? How could Yanukovich, or any Regionnaire for that matter, possibly compete with her burning heart and his glowing eyes?

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕНІК  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

To subscribe, call  
**416-960-3424**



letters, tips, ideas?

send them to

**npweekly@look.ca**

# OYK National President Visits Montreal Branch

The Ukrainian Women's Organization of Canada (UWOC-OYK) Montreal Branch welcomed UWO National President, Yaroslava Iwasykiw, who visited on Saturday, September 29, 2012 at the Ukrainian National Federation (UNF) Montreal Hall. It was an opportunity for OYK branch members to meet the National President, most for the first time, and become informed about the ongoing work of OYK National.

Mrs. Iwasykiw acknowledged the enormous contributions of three outstanding members, that of Mrs. Mary Chaikowska, one of the founding mem-

bers of the OYK Montreal Branch, Mrs. Stephania Zwonok having been President of OYK Montreal for sixteen years as well as, former cultural-educational representative on the OYK National Executive, and Mrs. Yaroslava Wysoczansky for her many years of work with the Montreal Council of Women.

Mrs. Iwasykiw's presentation outlined some of the many important projects and issues that OYK National has been addressing during her term as President. This included her participation at the official opening of Sprit Lake Internment Interpretive Centre near



(L. to R.): Olena Yemchenko, UWO Montreal Branch President; Stefania Zwonok; Yaroslava Iwasykiw, UWO National President; Myroslava Antonowych

Amos, Que., which now brings public awareness to those who were unjustly interned at the Camp Spirit Lake internment site; the making of a 12-min. video on the history of UWO-OYK in Canada which is to be completed and presented at the UWO National Conference in Edmonton, AB. She also referred to the availability of the documentary film "Ukrainians in Quebec", which has a significant section on the beginnings of the UWO and UNF in Montreal. She further stated that OYK National has become a member organization of the Ukrainian Canadian Congress - National and therefore, she recently attended the UCC National Board meeting in London, Ont. She emphasized the importance and encouraged participants from OYK branches to attend the upcoming UWO National Conference in Edmonton.

The highlight of her talk was the report, accompanied by photos, describing the highly successful OYK national project, which she headed in aid of disabled children who were brought from Ukraine to be cared for this past summer in Toronto.

The meeting was chaired by President Olena Yemchenko. Over a coffee break, everyone had a chance to mingle. Mrs. Iwasykiw was also shown

the UNF-UWO Montreal archives, currently being organized by Mrs. Myroslava Antonowych, former librarian at McLennan Library at McGill University, with the assistance of Orysia Korol and others. These archives now include the recently acquired archives of Prosvita-Verdun, an organization founded in Montreal in 1913. Due to the lack of members, Prosvita has sold its building.

Mrs. Iwasykiw is presently visiting several OYK branches to familiarize herself first-hand with them, and to help ensure better communication between the OYK National Executive based in Toronto and its many branch members.

The UWO National Conference will be held in conjunction with the UNF of Canada and Affiliated Organizations National Convention, November 8-11, 2012, Edmonton. Founded in 1930, with an impressive 80-year plus history of Ukrainian-Canadian community service and range of activities, the Ukrainian Women's Organization of Olha Basarab is presently being revitalized primarily by new members who have arrived recently as part of the "Fourth Wave" of Ukrainian immigration to Canada.

Zorianna Hrycenko



(L. to R.): Yaroslava Wysoczansky, UWO representative to the Montreal Council of Women with Yaroslava Iwasykiw, UWO National President

**UKRAINIAN MUSIC FESTIVAL**

A Tribute to the Life and Work of  
Marta Krawciw Barabash

**42**

**CONCERT**

VESNIVKA CHOIR

TORONTO UKRAINIAN MALE CHOIR

ORION CHOIR

ROMAN BORYS  
CELLO

LUBA AND IRENEUS ZUK  
PIANO DUO

ANTONINA ERMOLENKO  
SOPRANO

ALYSSA MICHALSKY  
HARP

YAROMYR BOZHENKO  
PIANO

OLGA GLIBOVYCH  
VIOLIN

**Український Музичний Фестиваль і Хор Веснівка**

Запрошують На

**Концерт**

Для Вшанування Творчості і Життя

**Марти Кравців-Барабаш**



GLENN GOULD STUDIO  
250 FRONT ST W  
TORONTO, ONTARIO

**SUNDAY OCTOBER 21, 2012 AT 3PM**  
ADULTS \$30, STUDENTS & SENIORS \$25  
FOR TICKETS CALL 416.818.3164

## Vesnivka Concert Première

The Vesnivka Choir 2012-13 concert season begins with the *première* performance of two new choral works by Ukrainian Canadian composer Zenoby Lawryshyn. Set to the poems of Lesia Ukrainka, "Lament" is written for choir and cello with piano, and "Seven Strings" is written for choir, soprano soloist, two pianos and bandura. These works were especially commissioned by the Ukrainian Music Festival for this occasion of a tribute concert honouring the life and work of the late Marta Krawciw Barabash, pianist, teacher and founder of UMF, now in its 42<sup>nd</sup> year and based in Toronto. The concert is co-presented by Vesnivka and UMF and takes place within the outstanding acoustical and intimate surroundings of the Glenn Gould Studio in Toronto.

Lawryshyn's "Lament" and "Seven Strings" feature the Vesnivka, Toronto Ukrainian Male Chamber and Orion Choirs. This first performance also features internationally acclaimed Toronto cellist Roman Borys of the *Gryphon Trio* and soprano Antonina Ermolenko. Music accompaniment is provided by

Olga Bileychuk and Olha Tsinkevych on the piano, and by Oksana Rodak and Borys Ostapienko on the bandura.

To add musical richness to the concert celebration of Marta Krawciw Barabash, the renowned piano duo of Luba and Ireneus Zuk are able to join the tribute, setting aside their own concert recital playing and busy teaching schedules in Montreal and Kingston, Ont.

The tribute concert's broader programme appeal includes the unique opportunity for the audience to hear Alyssa Michalsky perform on the harp.

On this occasion opening the Vesnivka concert series, the Vesnivka Choir and TUMCC under the musical direction of conductor Kvitka Kondracki, welcome the Orion Men's Choir, under the direction of Zhanna Zinchenko, in a joint concert performance.

The Glenn Gould Studio is located at the CBC Broadcast Centre, 250 Front St. W. in Toronto and the concert time is 3 pm. on Sunday, October 21. Tickets are \$30 (seniors and students \$25) and are available by calling 416-818-3164.

# Підручник життя

## Презентація книжки споминів Ераста Гуцуляка “Моя дерев’яна валізка”

Леся Панько

Не один раз кожному з нас потрапляли до рук книжки-спомини. Коли читаєш такі книжки, у кожній із них знаходиш іншу долю, веселі й сумні сторінки, різні погляди на ту чи іншу ситуацію. Коли я почула про презентацію книжки Ераста Гуцуляка “Моя дерев’яна валізка”, яка вийшла у двох мовах – англійській та українській, то вирішила неодмінно побувати на цій імпрезі, бо автор – особистість непересічна, особлива.

Презентація книжки відбулася 30 вересня у Пластовій Домівці ім. Гуцуляків, у приміщенні, яке подарува-

ли Ераст Гуцуляк з дружиною Ярмілою. Пан Гуцуляк має велику родину, багато приятелів і друзів, і кожен поспішав у цей день до Домівки, щоб придбати книжку, та ще й з автографом автора.

Господарем імпрези був давній і добрий приятель пана Гуцуляка – Богдан Миндюк. Він надав слово президентові Конгресу Українців Канади Павлові Гроду, який вже мав нагоду прочитати згадану книжку і відзначив, що це не просто книжка споминів, а це підручник для підприємця, підручник для мецената, як також підручник для молоді, яка може збагатити свої знання з історії України, її визвольних змагань, а також отрима-



Ераст Гуцуляк підписує книжки

ти неоціненну пораду – вчитися, працювати тяжко і бути завжди чесним. П. Грод також приділив велику увагу добродійній діяльності пана Гуцуляка, а це, зокрема, велика фінансова допомога Києво-Могилянській Академії, Острозькій Академії, підтримка Народного Руху України, створення Канадського Товариства Прихильників Руху, підтримка Помаранчевої революції. Княжий дар отримала Україна – будинок для Посольства України в Оттаві. Список добрих справ Е. Гуцуляка можна продовжувати і продовжувати, тому Канада гідно оцінила його діяльність, відзначивши найвищою нагородою – орденом Канади. Також і Україна нагородила пана Гуцуляка орденами різних ступенів. П. Грод склав щирі подяку Е. Гуцуляку за те, що він погодився бути членом Дорадчої комісії при КУК, представляючи різні українські справи до уряду Канади.

З привітом виступила станична Станіція Торонто Дарія Ковалик, яка подякувала Е. і Я. Гуцулякам за їхній неоціненний вклад у розбудову

Пласту.

Приємною несподіванкою як для Е. Гуцуляка, так і для присутніх було вітання у віршованій формі Богдана Миндюка, яке перейшло у невелику сценку, де роль одного актора знаменито, з почуттям гумору виконав пан Миндюк.

На закінчення Е. Гуцуляк склав подяку за організацію презентації його книжки, а також наголосив, що людина на світі живе не тільки для себе і родини, а повинна жити для громади, для країни, в якій вона мешкає, і це мусить бути прикладом для громадян України, а особливо для президента Віктора Януковича. Зокрема, молодим людям потрібно пам’ятати, що тільки навчанням, наполегливою працею можна досягти високих цілей і стати творцем своєї долі.

Недарма знаменита валізка, з якою приїхав Е. Гуцуляк до Канади, стала символом і займає почесне місце в його домі, бо, як було відзначено в одному з відгуків, саме з цією валізкою “він привіз духовний і моральний скарб”.



Ведучий Богдан Миндюк

# Століттю Пласту присвячую

Микола Латишко

Сто років – це вік!  
Це життя і змагання людини,  
Це любов, і присяга, і лік,  
Це служіння своїй Батьківщині.

Це пластунське могутнє СКОБ,  
Для майбутності гарт і посвята,  
Для здавання тяжких усіх проб,  
Де змагаються хлопці й дівчата.

Україна у всіх нас одна.  
Ви присягу склали Україні і Богу.  
Вам дорога життя не трудна,  
Ви не зрадили Неньки і Бога.

І пройдуть ще століття, віки –  
Сильно, Красно, Обережно і Бистро.  
Пригадають вам юні роки,  
Прославляючи СКОБ урочисто.

Табори, уніформи й пісні,  
Усі жарти, і радість, і шатра  
Пригадають в майбутні дні,

Як палала пластунська ватра.

В Україні чи десь  
Несе те ви, як днесь,  
Прапори синьо-жовті й лілеї,  
За відзнаку Пласту,  
Таку гарну й просту,  
Ви боролися завжди за неї.

Присягались діди, присягались мами,  
Присягаються їхні вже внуки.  
Покоління ідуть і прапори несуть,  
Перебравши в могутні руки.

Ось пройшло вже сто літ,  
Для Пласту – це політ,  
Гартування до змагу Народу,  
Що вели пластуни  
В час тяжкої війни,  
Щоб здобути Україні свободу.

Вам майбутність гряде!  
Вас вітає вже вільна Держава.  
А за вами весь нарід іде  
І могутньо волає – Слава вам! Слава!



# Президент КУК Павло Грод: Конгрес Українців Канади є голосом української громади

Залишаються лічені дні до виборів до Верховної Ради України. Сьогодні погляди тисяч людей з усього світу звернені до України, адже від цих виборів багато в чому залежить подальший поступ Української держави. Щоб забезпечити прозорість і демократичність українських виборів, окремі країни світу, і зокрема Канада, надсилають в Україну своїх спостерігачів. Про діяльність у цьому напрямку Конгресу Українців Канади розповів в інтерв'ю нашому кореспонденту Ларисі Гринді президент КУК Павло Грод.

**– Пане Грод, який основний напрямок діяльності Конгресу Українців Канади щодо України сьогодні?**

– Я думаю, що є важливо, щоб громада зрозуміла, чим Конгрес Українців Канади і всі складові організації займаються у питанні України, бо з окремих кіл лунає критика і закиди, що ми робимо недостатньо на тлі канадсько-українських відносин. На жаль, ми не змінили ситуацію в Україні за день чи за рік, особливо сидючи тут, у Канаді. Тому, вважаю, що ми як громада повинні більш дозріло підходити до цього питання.

Конгрес Українців Канади, куди входять окремі українські організації, обговорює питання України майже кожних три місяці, зокрема визначає, як наша діаспора мусить не лише реагувати, а й конкретно діяти. Політика КУК – заохочувати і громаду, і наші уряди, щоб вони мали конкретний діалог з Україною. Ми хочемо запобігти тому, щоб Україна була ізольована, бо є сили, які діють на шкоду Україні, намагаючись використати сьогоднішню кризу, щоб ізольувати Україну від зовнішнього світу, особливо західного. Це, зокрема, стосується Росії. Про такі дії підтверджують представники дипломатичного корпусу і Канади, і України.

На нинішній день найважливішим питанням залишаються вибори до Верховної Ради України і підготовка незалежних спостерігачів на цих виборах від Канади. Ми вже маємо історичний досвід підготовки таких спостерігачів, тому що надсилаємо їх, починаючи з перших років Незалежності Української держави. Звичайно, найбільш активна місія була під час Помаранчевої революції. Після цього ми якось, можна сказати, розслабилися, думаючи, що в Україні з демократією все гаразд.

Під час останніх президентських виборів наші оглядачі констатували окремі порушення, але в загально-



Президент КУК Павло Грод в редакції газети "Новий Шлях"

му світ визнав ці вибори як прозорі і демократичні. Опісля відбулися вибори до місцевих рад, де вже були зафіксовані великі порушення, і це може стати прецедентом на сьогоднішніх парламентських виборах. Тому КУК спрямовує свою діяльність у цьому плані на збереження демократії і людських прав.

Але ми мусимо долучити до згаданого процесу більші сили, уряди великих держав, зокрема Канади, яка є членом Великої Вісімки і є найкращим приятелем України на міжнародній арені. Чому? Тому, що Канада є однією з держав світу, що має близькі відносини з Україною, але не намагається використати ці відносини у своїх інтересах. Ми як Конгрес Українців Канади зосередили свою діяльність на порушенні питання України у Канадському уряді.

**– Чи можете трошки детальніше розповісти про співпрацю КУК з Канадським урядом?**

– Одним із промовистих моментів став візит прем'єр-міністра Канади Стівена Гарпера в Україну. Цей візит довів, що Канада зацікавлена у співпраці з Українською державою. Але хочеться наголосити, щоб українська громада була свідомою того, що згаданому візиту передувала велика діяльність Конгресу Українців Канади. Ми як громада є політично активними. Ми постійно зустрічаємося з політиками, членами уряду, міністрами і заторкуємо питання, які хвилюють нашу діаспору, зокрема канадсько-українських відносин, визнання Голодомору 1932-1933 років в Україні як геноциду, інтернування, імміграції і т. п. Щороку Конгрес Українців Канади відбуває зустрічі з прем'єр-міністром.

Ось, наприклад, десь чотири місяці тому я мав коротку зустріч з прем'єр-міністром Стівеном Гарпером, на якій заторкнув кілька важливих питань. Вийшовши від нього, зустрів міністра закордонних справ Джона Берда. У розмові зі мною він зауважив, що на засіданнях Кабінету Міністрів питання України порушується набагато частіше, ніж будь-якої іншої держави. І це виходить від членів парламенту, які навіть не мають багато українців у своєму окрузі. Україна є однією із двадцяти держав, які отримують найбільше міжнародної допомоги від Канади. Канада постійно виступає на підтримку України щодо вступу в НАТО. Усе це ще раз говорить про те, що наша громада, а Конгрес Українців Канади є голосом цієї громади, над даним питанням постійно працює. І це не стається завдяки тільки листам і виступам на сценах – це стається завдяки конкретним діям. Для цього ми відкрили бюро КУК в Оттаві, яке вже працює майже два роки.

Нещодавно журнал Embassy Magazine визнав успіхи Конгресу Українців Канади, назвавши мене одним із 80 найбільш впливових на канадську закордонну політику людей і згадавши КУК як один із лише двох етнічних конгресів, що репрезентують громаду.

Хочу наголосити, що вся праця в КУК базується на добровільних засадах. Зокрема, і члени Управи, і я як президент присвячуємо не тільки свій час та енергію, але й жертвуємо чималі кошти, оплачуючи свої поїздки.

**– Знаємо, що за кілька днів в Україну їде велика місія спостерігачів з Канади...**

– Щодо місії спостерігачів на парламентські вибори в Україні, то відомо, що Канада висилає і повністю оплачує 500 осіб.

Коли у минулому році засудили экс-прем'єра України Юлію Тимошенко, Парламент Канади засідав чотири години, щоб обговорити одне питання – питання України. Перед цим ми приготували і подали петицію, в якій висловили позицію Конгресу Українців Канади. Усі промовці посилалися на наші висновки і вимоги, згадавши Конгрес Українців Канади під час цих дебатів 29 разів.

Опісля Канада вислала в Україну парламентську комісію для вивчення становища. Результатом роботи цієї комісії став звіт до парламенту. Парламент обговорив цей звіт і прийняв рішення вислати в Україну 500 спостерігачів. Кошт цієї місії складає близько десяти мільйонів доларів. До речі, канадська місія спостерігачів порівняно з іншими країнами – найбільша.

Це не сталося випадково – цьому передувала велика, понад річна праця нашої громади.

**– Пане Грод, Ви говорите про офіційних спостерігачів від Канади. А чи будуть спостерігачі від Конгресу Українців Канади?**

– Конгрес Українців Канади разом із Канадською Українською Фундацією об'єдналися у спільну місію разом зі Світовим Конгресом Українців. Думаю, це буде близько трьохсот осіб з Канади, США, Австралії, Європи, Росії та інших країн. Унікальний момент полягає в тому, що кожен спостерігач сам оплачує свою дорогу і всі свої витрати. Тобто люди жертвують власні час, кошти та енергію, щоб прислужитися Україні.

Хочу сказати про те, що ми відкрили в Україні довгострокове бюро спостерігачів, яке працює з початку липня цього року і яке очолює колишній посол Канади в Україні Дерек Фрейзер. Ці люди моніторять ситуацію і рапортують про порушення, які вже мають місце.

Вважаю, що Конгрес Українців Канади робить усе можливе, щоб якнайкраще реалізувати свої завдання, зокрема щодо канадсько-українських відносин. І робимо ми це з великої любові до України. Наголошуючи, що КУК – це не одна організація, це об'єднання організацій, закликаю усіх звертатися з пропозиціями, новими проектами, працювати спільно, бо від цього залежить наш спільний успіх як тут, у Канаді, так і в Україні.

Розмову вела  
Лариса Гринді

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU COURRIER HEBDOMADAIRE UKRAÏNIEN

**e-archive**

**infoukes.com/newpathway**  
► complete articles on-line  
► archived by issue to 1999

# Крок до подолання

Досить часто при перегляді телепередач, читанні статей з рекламою чергового благодійного концерту мимоволі закрадається звична, непристойна думка: “Ну ось, ще одна команда збирачів податей, яка експлуатує природне почуття гуманності та співчуття, вистрілюючи в ефір словами “хворі діти”.

Сотні благодійних фондів, тисячі закликів до пожертвувань та мільйони хворих дітей з покаліченими долями. Як просто відмахнутися від чужих проблем, потураючи своїй черствості

та байдужості. Потрібно тільки вимкнути ТБ, відкласти газету і не думати про сумне й погане.

Що може бути трагічнішим, ніж безпорадність хворої дитини? На чому ще сконцентровано усе життя матерів, батьків, бабусь та дідусів, коли в родині хвора дитина? А якщо це ваша дитина? Уявіть, що хвороба триває роками, а ваші сили й заощадження закінчуються... У цей час хтось, сидячи в затишному кріслі, читає ваше прохання про допомогу та цинічно кидає вислів: “Знову про-

сять гроші”. Ви обриваєте телефони друзів, знайомих, ходите по медичних кабінетах, стукаєте в офіси соціальних суспільних служб і різних фондів про допомогу, а у відповідь чуєте: “Знову гроші просять...” Набагато простіше та спокійніше жити у світі, де немає місця хворим дітям, де їх просто не повинно існувати...

На щастя, ми живемо в іншому суспільстві, серед нас є Люди, які готові служити ідеї жертвності на благо дитини, готові віддавати час та свої заощадження для того, щоб у талановитих дітей з проблемами здоров'я з'явився шанс реалізувати себе, щоб кожна така дитина набула психологічної стійкості та здатності до подолання внутрішніх проблем.

Цікаво, що зерна людяності, які проростають через біль, дають у майбутньому дивовижні духовні сходи, одночасно зцілюючи та відновлюючи фізичне тіло. Талант подолання хвороби допомагає розкрити й інші таланти, якими від початку обдаровані ці діти.

Одним з основних напрямів роботи некомерційної організації The Art of Life Community Health Center є створення освітніх, психологічних та медичних програм для обдарованих дітей з проблемами здоров'я, наших з вами дітей. І від нашого вибору, нашого ставлення до цієї проблеми залежить, чи отримають такі діти ШАНС бути вільними та незалежними грома-

дянами цього світу, чи зможуть вони реалізувати свої таланти, відчувати життя та наповнюючи його музикою і гармонією.

Талановиті музиканти Рена та Руфат Аміралієви знають про проблеми таких дітей не від когось. З дитинства обдаровані, вони пробивалися крізь повсякденні тенета побуту, розвиваючи свої таланти, не зраджуючи їм. Закінчивши Консерваторію ім. Чайковського, вони виступали з концертами у найпрестижніших залах Європи та Америки. Їх натхненна виконавська манера не залишає нікого байдужим, але цього разу на їх концерт, організований спільно з некомерційною організацією The Art of Life, завітають не лише любителі музики, але й ті, у кого є потреба протягнути руку допомоги та надії дітям. А також цього разу сцену з професіоналами розділять обдаровані дітки – маленький сурмач Марк Крутик та скрипалька Керрі Квонг.

Приймаючи рішення допомогти талановитим дітям, ми допомагаємо народитися надії, даємо можливість новому поколінню запіззнати свою роль у житті...

**Благодійний концерт, організований спільно некомерційною організацією The Art of Life CHC і Ансамблем “Пратер”, відбудеться 10 листопада 2012 р., о 19:00 в концертному залі Runnymede United Church (432 Runnymede Road Toronto, ON M6S 2Y8).**

За інформацією та квитками дзвоніть: (416) 449-6747; (647) 778-7214; (416) 222-0533 or contact office@theartlife.ca

## О. Томаш Галік про сучасну духовність

Сучасна Церква не може бути лише з тими людьми, що ідентифікують себе з Церквою. Вона мусить бути відкритою для тих, хто шукає, щоб запросити людей зовні та створити для них простір, – вважає о. д-р Томаш Галік. 17 вересня всесвітньовідомий філософ та богослов прочитав в УКУ відкриту лекцію на тему “Духовність у наш час”.

Деякі філософи кажуть, що Церква все ще на початку своєї історії, інші – що вона помирає. На думку богослова, сьогодні в Європі, зокрема у Західній, панує “полуднева депресія”, коли люди втомлені. “Ми повинні готувати інший період. Тепер настав час слухати, працювати зсередини і очікувати на реакцію, – стверджує богослов. – Справжня дія походить з серця. Спробуйте зануритися в тишу і зрозумієте, що Бог – це глибина. Ніхто не бачив власного обличчя, лише у дзеркалі, так само Бога можна побачити у дзеркалі, тобто у нашому ближньому, у стосунках з іншими, у вимірі повсякденного життя”.

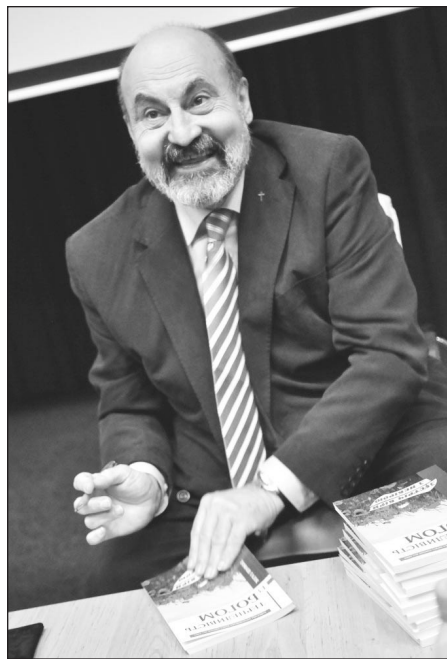
Якщо до цього часу відбувалося встановлення структури і доктрини Церкви, то тепер, на думку богослова, християни повинні готуватися до наступного періоду глибших пошуків: “Як це робити? Провокувати питанням, зрозуміти, що кожна ситуація в Церкві – це виклик і водночас нагода. Віра дає нам сили побачити дійсність такою, як вона є, без віри ми б не могли прийняти повноту дійсності”.

О. д-р Томаш Галік вважає, що віра передбачає діалогічне ставлення до життя, натомість атеїзм – монологічне. “Атеїсти, фундаменталісти, релігійні фанатики не можуть витримати Божого мовчання. А віра вимагає моменту тиші. Віра – це шлях, а не просто зібрання відповідей. Нас запрошено іти дорогою правди, яка є дуже драматичною, повною пригод”, – зазначив отець.

### Довідка.

Монсеньйор д-р габ. Томаш Галік (Tomáš Halík) – чеський філософ, священник і дисидент, лауреат престижної премії за найкращу богословську книгу Європи (2010 р.).

Народився у Празі 1948 року. Вивчав соціологію та філософію у Карловому Університеті. 1972 року



О. Томаш Галік

отримав ступінь доктора філософії (PhD), 1989 року – ліценціат з богослов'я у Папському Латеранському Університеті в Римі. Захистив габілітаційну працю з соціології у Карловому Університеті та отримав ступінь габілітованого доктора богослов'я у Вроцлаві 1992 року. Рукоположений в сан священства в період церковного підпілля, Томаш Галік був помічником Кардинала Францішека Томашека.

1992 року Іван Павло II призначив Томаша Галіка радником Папської ради у справах діалогу з невірними, а 2009 року Бенедикт XVI надав йому титул монсеньйора – почесного прелата Його Святості.

Сьогодні Томаш Галік широко залучений до публічних дискусій стосовно ролі релігії у сучасному світі, міжкультурного та міжрелігійного діалогу, питань європейської ідентичності та цінностей. 2010 року Католицький книжковий клуб США назвав його твір “Терпеливість із Богом” книгою місяця. Того ж року вона отримала приз як найкраща богословська книга Європи. Цьогоріч книгу “Терпеливість із Богом” (вид-во “Свічадо”) презентували в українському перекладі на Форумі видавців у Львові.

Прес-служба УКУ

Together We Can Do More! Even ONE Person Can Make a Difference!

**The ART of LIFE**  
COMMUNITY HEALTH CENTER

together with  
Prater Ensemble and young gifted musicians

PROUDLY PRESENTING  
A CLASSICAL MUSIC CHARITY CONCERT

*Music of Unity*

SATURDAY,  
NOVEMBER 10, 2012,  
AT 7:00 P.M.

Rena & Rufat Amiraliev

Mark Krutik  
TRUMPET

Kerry Hwong  
VIOLIN

IN SUPPORT OF PROGRAMS  
FOR GIFTED CHILDREN  
WITH MEDICAL CONDITIONS

Runnymede United Church  
432 Runnymede Road  
Toronto, ON M6S 2Y8

FOR INFORMATION & TICKETS CALL:  
(416) 449-6747, (647) 778-7214, (416) 222-0533  
or contact office@theartlife.ca

416.449.6747    www.theartlife.ca    885 Don Mills Road, Suite # 121

## Євросоюз став лауреатом Нобелівської премії миру

Нобелівська премія миру за 2012 рік присуджена Євросоюзу.

Лауреата премії оголосив 12 жовтня в Осло Норвезький Нобелівський Комітет. У списку був 231 кандидат, у тому числі 43 громадські і міжнародні організації.

Премія присуджується з 1901 року і є найвідомішою та найавторитетнішою міжнародною нагородою в галузі суспільно-

політичної та гуманітарної діяльності.

Сума винагороди цього року становить 8 мільйонів шведських крон (1,2 мільйона доларів США). Церемонія вручення нагороди пройде в Осло 10 грудня, у день смерті Альфреда Нобеля – засновника п'яти Нобелівських премій, чотири з яких вручаються у Стокгольмі.

## Рекордний стрибок зі стратосфери



Австрійський парашутист Фелікс Баумгартнер поставив світовий рекорд висоти вільного падіння, здійснивши стрибок з висоти 39 кілометрів і успішно приземлившись у пустелі в американському штаті Нью-Мексико.

Відомо, що його швидкість при падінні перевищила 1100 кілометрів на годину, проте офіційного підтвердження, що Баумгартнер у стрибку зумів перевищити швидкість звуку, поки що немає.

Політ тривав близько десяти хвилин, із них п'ять парашутист перебував у вільному падінні, а на висоті 1,5 кілометра над Землею розкрив парашут.

Його гігантський наповнений гелієм стратостат піднявся у повітря зі стартової позиції з аеродрому в місті Росуелл, у штаті Нью-Мексико, і досяг висоти у 39 кілометрів, після чого він вистрибнув із капсули.

Нинішній рекорд у цій категорії був поставлений 52 роки тому полковником американських ВПС Джо Кітінгером, який вистрибнув із гондoli стратостата на висоті 31,3 км.

Нова спроба поставити рекорд у висотному стрибку пов'язана з величезним ризиком. Основна небезпека полягає у розрідженості атмосфери на таких висотах. Багато попередніх спроб перевищити існуючий рекорд закінчилися трагічно через розгерметизацію скафандра парашутиста.

Для Баумгартнера інженери створили нову герметичну кабінку, в якій він перебував до стрибка, а також нову модель висотного костюма, здатного витримати величезні перевантаження під час падіння.

Вони вважають, що успіх проекту Red Bull Stratos призведе до створення нових систем аварійної евакуації для швидкісних реактивних літаків. НАСА та низка американських космічних компаній також з цікавістю стежать за цим проектом.

Дослідники не мають чіткого уявлення про те, що відбувається з тілом людини при подоланні звукового бар'єру, хоча відомі випадки, коли пілотам бойових літаків доводилося катапультиватися на надзвукових швидкостях.

Під час свого стрибка Баумгартнер мав на собі кілька приладів для збору наукових даних. Зокрема, в його костюм було вбудовано автоматичний пристрій, який мав привести в дію стабілізуючий мікропарашут у разі виникнення некерованого штопора.

Підйом стратостата почався о 16:30 за Гринвічем і тривав близько трьох годин. Баумгартнер перебував на постійному радіо- і відеозв'язку з центром управління, але єдиною людиною, якій дозволено говорити з ним, був полковник Кітінгер, котрий є консультантом проекту.

## У Лондоні підписали історичну угоду

15 жовтня прем'єр-міністр Великої Британії Девід Кемерон і прем'єр-міністр Шотландії Алекс Селмонд підписали історичну угоду про проведення референдуму про незалежність Единбургу.

Згідно із документом плебісцит пройде восени 2014 року.

Згідно з опитуваннями громадської думки вихід зі складу Сполученого Королівства тепер підтримують від 30 до 40 відсотків жителів Шотландії. При цьому кількість прихильників

незалежності стабільно зростає.

У бюлетені буде всього одне питання – “Чи хочете Ви незалежності Шотландії від Великої Британії?” із двома варіантами відповіді. Проголосувати зможуть всі шотландці віком від 16 років.

Нагадаємо, наприкінці травня у столиці Шотландії Единбурзі стартувала офіційна кампанія, метою якої є переконати шотландців підтримати на референдумі ідею незалежності.

## Google стане платним?

Найбільша пошукова система у світі, Google, запустила експериментальну послугу: користувачі зможуть читати окремі статті в Інтернеті за гроші, не оформлюючи передплати на весь сайт.

Вартість однієї статті становитиме 25-99 центів. Розрахунки будуть проводитись

автоматично за допомогою платіжної системи Google Wallet. Якщо якість контенту вас не задовольнила, гроші за читання можна буде отримати назад протягом півгодини з часу купівлі. У компанії стежитимуть, щоб користувачі не зловживали цією можливістю і не читали тексти безплатно.

CELEBRATING 80 YEARS

# GALA

UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION OF CANADA  
УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ КАНАДИ  
LA FÉDÉRATION NATIONALE UKRAINIENNE DU CANADA



Guest Speaker  
**“CHALLENGE THE FUTURE”**  
*Perspectives on the Sustainability of  
Ukrainian-Canadian Community Life*

JAMES TEMERTY, CM

Recipient of the Order of Canada  
President of Northland Power  
Canadian Philanthropist

Guest performances by  
UKRAINIAN SHUMKA DANCERS  
CHEREMOSH UKRAINIAN DANCE COMPANY  
UKRAINIAN DNIPRO ENSEMBLE OF EDMONTON  
THERESA SOKYRKA - Saskatoon

SATURDAY,  
NOVEMBER 10<sup>TH</sup> 2012

Cocktails 6:30 pm  
Banquet & Show 7:30 pm



Tickets: \$80

For Tickets Call:  
Kathy 780-475-2845  
George 780-474-6560  
Mykola 780-486-5885

Delta Edmonton-Centre Suites Hotel  
10222 102 St NW  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C5  
1-780-429-3900

80

UNF|UHO|FNUC  
1932  
2012

For more info visit [www.unfcanada.ca](http://www.unfcanada.ca)  
Graphic Design by Valeriy Semenko, 2012

Присилайте листи на електронну адресу  
[npweekly@look.ca](mailto:npweekly@look.ca)





## ПРИРОДА

Гіркий присмак хризантем  
ботанічного саду-ювіляра

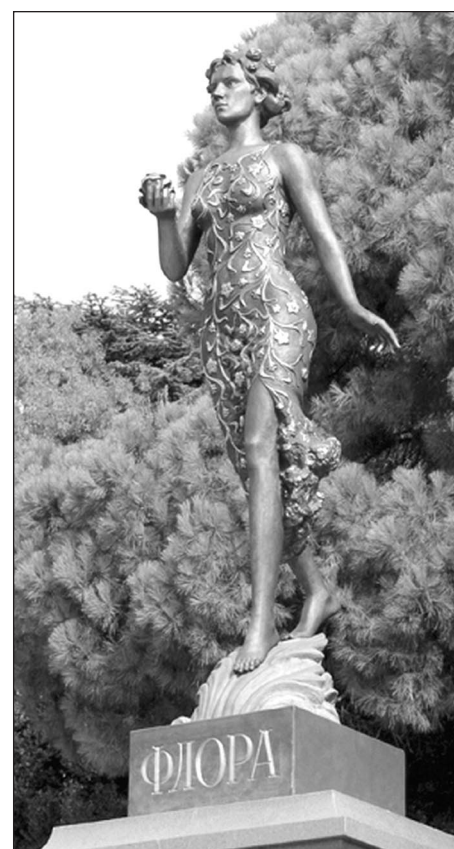
У ці дні колектив славнозвісного Нікітського ботанічного саду на Південному березі Криму, неподалік Ялти, якому виповнилося 200 літ, приймає поздоровлення і на державному рівні відзначає ювілей. З цієї нагоди йому надіслав своє привітання Віктор Янукович. Але на відміну від часів колишньої Російської імперії, коли царі особисто приїздили на свята до цього саду, ні сам президент України, ні прем'єр-міністр Микола Азаров в урочистостях участі не брали. А тим часом ботанічний сад, сподіваючись на візит перших осіб держави, навіть на три дні обмежив прийом туристів

напередодні звільнили від бюста “вождю світового пролетаріату” Леніну, відірвавши її від буйноцвіття опікуваної нею землі. Знизу навіть не можна роздивитися, чи то яблуко, чи якийсь інший плід тримає богиня у своїй правиці.

За програмою святкування ювілейне дерево – виведений ботаніками саду атласський кедр під назвою “Обеліск”, який мав посадити Янукович, довелося вкопувати Миколі Присяжнюку. А ще у ці дні відбулося погашення ювілейної поштової марки та презентація ювілейних монет

використати на реконструкцію лабораторних корпусів і оранжерей, ремонт інженерних систем, придбання необхідного обладнання. Є й ціла низка інших проблем, які необхідно вирішувати. Потрібно виробити стратегію розвитку саду з урахуванням ринкових умов. Однак не шляхом будівництва житла чи баз відпочинку на його території, а завдяки створенню зон, де будуть зібрані екзотичні й унікальні сорти рослин, дерев, розвитку парникового господарства. На думку міністра АПК, слід прискорити динаміку оновлення саду, як це було раніше.

Що криється за обмовкою міністра про будівництво житла та баз відпочинку на території саду, добре обізнані ялтинські ЗМІ. Нікітський сад, окрім відкритої для екскурсій території, має парки Приморський і Монтедор, де нині повним ходом ведеться забудова. На місці закладеного ще у царські часи розарію вже з'явилися кам'яні джунглі, там зведено розкішні маєтки,



Пам'ятник богині Флорі



Елітні споруди на колишній території ботанічного саду

і всі свої найцікавіші об'єкти відвів для прийому VIP. Незалежні мас-медіа тут же звинуватили ювілярів у бажанні вислужитися перед владою, зауваживши, що глава держави влаштує VIP-п'ятику в Нікітському саду.

Та найпочеснішим гостем працівників саду став міністр АПК України Микола Присяжнюк, який прибув не з порожніми руками, а з нагородами для них. Йому ж випала честь відкрити пам'ятник богині Флорі, яка віднині стане небесною покровителькою цього диво-саду. Скульптуру виготовив у вигляді чарівної діви в сучасній сукні, прикрашеній квітами, москвич Олег Медведєв. Як на мене, Флору встановили на надто високому гранітному постаменті, який

номиналом 5 і 50 гривень. Українські та зарубіжні вчені взяли активну участь у науковій конференції “Роль ботанічних садів і дендропарків у забезпеченні екологічного благополуччя та розвитку аграрного виробництва”. Її учасники належно оцінили досягнення Нікітського ботанічного саду, заснованого у 1812 році Христіаном Стевенем. Нині НБС – один із найвідоміших у світі ботанічних закладів із багатющою колекцією генофонду цінних рослин.

Та свято святом, а від щоденних клопотів і турбот колективу ботанічного саду подітися нікуди. Про них вів мову під час робочої зустрічі й Микола Присяжнюк. Він зазначив, що виділені урядом 20 млн. грн. ювілярам варто



Щорічний бал хризантем

а землю нові власники збираються приватизувати. Розарій забудувала фірма “Консоль”, заснована найвпливовішою людиною Криму – Володимиром Константиновим, який сьогодні є спікером Кримського парламенту. Виправдовуючись перед мас-медіа, міністр курортів і туризму АР Крим Олександр Лієв заявив, що контракти з відчуження земель здійснювалися 5-10 років тому, а нині адміністрація заповідника прагне повернути роздані ділянки у свою власність. До речі, за розкрадання заповідних земель у Криму досі нікого не покарано.

І все ще залишається без відповіді запит народного депутата Леоніда Грача до Генеральної прокуратури з проханням поінформувати про розслідування щодо відчуження земель ботанічного саду. Він зауважив, що сад не має правостановлюючих документів на землю, чим користуються місцеві

чиновники, розкрадаючи її по шматках. Карна справа, порушена проти них Генпрокуратурою у 2004 році, ще досі не завершена. А за підрахунками Л. Грача, ділянка біля моря, безпідставно виключена з відведеної садові території, становить 8,53 га.

Та не гоже завершувати розповідь про ювілярів на мінорній ноті. Тож із приємністю повідомлю, що 24 жовтня у Нікітському ботанічному відкрится щорічний квітковий “Бал хризантем”. Там цього разу представлено 350 сортів як вітчизняної, так і зарубіжної селекції. Відвідувачі мають змогу обрати “королеву балу” – найкращий сорт крупноцвітної хризантеми, а охочі прикрасити власний сад зможуть придбати тут облюбовані саджанці. А присмак у всіх хризантем світу дійсно гіркуватий.

Сергій Горюцвіт

Керівник програми –  
Любомира МатвіякРадіо програма “Поступ”  
у прямому ефіріЩонеділі 8-10 год. вечора  
на хвилях FM 88,9 (СІRV)Новини з України та світу  
Інтерв'ю та дискусіїЗамовляйте у нас музичні вітання,  
привітайте піснею Ваших рідних та друзів

Tel.: 416-628-5155 Fax: 416-628-5156 radiopostup@hotmail.com